

Contato

QS 6 conjunto 240 A casa 3-
Águas Claras (Areal) - DF - Brasil
-71966-360
(61) 98421-7034 (Mobile)
paulohenriq8@gmail.com

www.linkedin.com/in/translator-paulo (LinkedIn)
www.proz.com/translator/842986 (Other)

Principais competências

Translation

Revisão

Tradução audiovisual

Languages

Espanhol (Full Professional)

Português (Native or Bilingual)

Inglês (Full Professional)

Alemão (Elementary)

Certifications

EF Set Certificate - C2 Level
Proficiency

Clinical Terminology for International
and U.S. Students

Hermes Approved Applicant

Paulo Pinto

Tradutor | BYJU'S FutureSchool Brasil
Taguatinga

Resumo

Bem-vindo ao meu perfil!

Sou tradutor formado pela Universidade de Brasília, com pós graduação em Tradução Audiovisual de Inglês pela Universidade Estácio de Sá. Atuo desde 2015 como autônomo, tendo trabalhado para agências internacionais e clientes diretos, principalmente nas áreas acadêmica, médica e jurídica. Como tradutor audiovisual já prestei serviços para clientes finais como Netflix, Amazon, Paramount, Disney, 20th Century Fox, National Geographic e YouTube. Trabalho atualmente na BYJU's Future School, maior edtech do mundo.

Tendo atuado como tradutor audiovisual desde 2017, já participei de inúmeros projetos.

A seguir estão alguns deles:

- Below Deck - Season 02 - NBCUniversal
- The Darkest Minds (VAM) - 20th Century Fox
- Crown Heights - Amazon
- African Cats - Bonus Clips - Disney
- ALEXANDER AND THE TERRIBLE - BONUS CLIPS - Disney
- BAMBI - Bonus Clips (DSS) -Disney
- Official Films - 1952 Helsinki - Ericsson
- 27: Gone Too Soon - Netflix
- Hostages - Netflix
- Marvels Inhumans: Season 1 - Netflix
- The Paper S2 - Netflix
- Resurrection: Ertugrul S4 - Netflix
- Hamza's Suitcase -Netflix
- Here to Heart -Netflix
- Reza a Lenda - Transcrição (PT-BR) - Paramount / Globo Filmes
- Waiting for 'Superman' - QC - Paramount
- Unlikely Animal Friends - FN Origination - Fox/Disney/NatGeo

-Cosmos A Spacetime Odyssey - FN Originations - 20th Century Fox
-Drain the Oceans - Full Conform + FN Origination - Fox/Disney/
NatGeo
-Incredible Dr. Pol - Full Conform + FN Origination - Fox/Disney/
NatGeo
-On The Run - Tradução e timecoding - Insight TV
-Ultraman: Ultra Galaxy Fight: The Absolute Conspiracy - Tradução
e timecoding- YouTube

Perfil de legendador do ProZ: <https://www.proz.com/pools/subtitlers/profile/19388793>

Experiência

BYJU'S FutureSchool Brasil

Tradutor

agosto de 2021 - Present (1 mês)

Tradumedia International - Serviços Linguísticos

Legendista

maio de 2021 - Present (4 meses)

Mission Translate

Tradutor e revisor

maio de 2020 - Present (1 ano 4 meses)

Tradução e revisão de textos médicos.

WeMaven Language Services Co., Ltd.

Avaliador de textos médicos

abril de 2021 - Present (5 meses)

Haymillian

Legendista

março de 2021 - Present (6 meses)

Tradução de legendas para o reality show On The Run.

Andovar

Legendista

março de 2021 - Present (6 meses)

Tradução de legendas para série japonesa Ultraman: Ultra Galaxy Fight: The Absolute Conspiracy

Cactus Communications

Crosschecker

novembro de 2020 - Present (10 meses)

Avaliação de artigos acadêmicos.

Translate 24/7

Tradutor

novembro de 2020 - Present (10 meses)

Tradução e localização de aplicativos.

Rev.com

Tradutor de Legendas

outubro de 2020 - Present (11 meses)

Post Haste Digital

Legendista

julho de 2020 - Present (1 ano 2 meses)

Tradução e QA de legendas

Collot Baca Localization

Tradutor de Legendas

setembro de 2020 - Present (1 ano)

Tradução de vídeos de entretenimento do português para o inglês.

KLS Agency

Tradutor

junho de 2020 - Present (1 ano 3 meses)

Lan-bridge Group - 语言桥

Tradutor

julho de 2018 - Present (3 anos 2 meses)

Tradução de textos de Marketing.

Clear Words Translations

Tradutor

janeiro de 2020 - Present (1 ano 8 meses)

Tradução de textos farmacêuticos.

RWS Moravia

Localizador do Google Assistente para NLU (Natural Language Understanding)

fevereiro de 2020 - Present (1 ano 7 meses)

Localização de solicitações direcionadas ao Google Assistente, visando o aperfeiçoamento da inteligência artificial.

Vocalink Global

Tradutor

julho de 2018 - Present (3 anos 2 meses)

Tradução de textos gerais.

Magma Translation

Tradutor

outubro de 2019 - Present (1 ano 11 meses)

Tradução de textos de marketing.

ZOO Digital Group plc

Tradutor de Legendas

agosto de 2017 - Present (4 anos 1 mês)

Tradução de legendas de filmes, séries e documentários para a Netflix, Amazon Prime, Disney, Paramount, entre outras empresas de entretenimento.

Autônomo

Tradutor freelancer

junho de 2015 - Present (6 anos 3 meses)

Brasília e Região, Brasil

Tradução de textos acadêmicos de diferentes áreas, entre elas: Veterinária, Administração, Medicina, Fisioterapia, Matemática, Educação, Odontologia, Química, Agronomia, Economia e Direito.

Genius Plaza

Tradutor

setembro de 2020 - outubro de 2020 (2 meses)

Localização de sites.

Linguistic Systems, Inc.

Tradutor

dezembro de 2019 - janeiro de 2020 (2 meses)

Tradução jurídica.

ieb translation services

Tradutor

junho de 2018 - novembro de 2019 (1 ano 6 meses)

Tradução de textos gerais, médicos e jurídicos.

Capital Recicláveis

Intérprete de Acompanhamento

novembro de 2017 - novembro de 2017 (1 mês)

Brasília e Região, Brasil

Atuou como intérprete de acompanhamento para realização de montagem de equipamentos industriais na fábrica de recicláveis Capital Recicláveis em Brasília - DF, realizando acompanhamento de técnicos estrangeiros em campo (interpretação e auxílio linguístico para a execução das tarefas).

Ministério da Fazenda - COAF

Tradutor

maio de 2015 - dezembro de 2015 (8 meses)

Brasília

Tradução e versão de textos da área de inteligência financeira no par inglês-português, incluindo:

- Comunicações entre o COAF e outras unidades de inteligência financeira;
- Textos informativos do Grupo de Ação Financeira contra a Lavagem de Dinheiro e o Financiamento do Terrorismo (GAFI) para a inclusão no site do Ministério da Fazenda;

Tradução de Legislação brasileira no par português-espanhol

Rev.com

Transcritor / Legendador

abril de 2015 - dezembro de 2015 (9 meses)

Transcrição e legendagem de vídeos de entretenimento.

Ministério da Saúde

Tradutor

março de 2015 - julho de 2015 (5 meses)

Universidade de Brasília

Realizou a versão dos seguintes artigos, publicados na revista Epidemiologia e Serviços de Saúde:

Vol.24 no.2 Brasília abr./jun. 2015:

Consumo elevado de sal autorreferido em adultos: dados da Pesquisa Nacional de Saúde, 2013

Desenho da amostra da Pesquisa Nacional de Saúde 2013

Vol.24 no.3 Brasília jul./set. 2015:

Fatores associados à ausência de registro de nascimento em cartório localizado em maternidade do Sistema Único de Saúde, Nova Iguaçu-RJ, 2012

CCAA

Professor de inglês

abril de 2014 - fevereiro de 2015 (11 meses)

Atuou como professor em turmas de diferentes níveis.

Universidade Católica de Brasília - UNATI

Professor de inglês

março de 2009 - dezembro de 2009 (10 meses)

Brasília e Região, Brasil

Ministrou aulas de Inglês para idosos no projeto de extensão Universidade Aberta à Terceira Idade (UNATI), da Universidade Católica de Brasília (UCB)

Formação acadêmica

Universidade de Brasília

Tradução-Inglês, Tradução · (2014 - 2015)

Estácio

Pós-graduação em Tradução Audiovisual de Inglês · (2019 - 2021)

Universidade de Brasília

Letras-Inglês, Ensino de Inglês como língua estrangeira · (2010 - 2013)

Universidade Católica de Brasília

Licenciatura em Língua Inglesa e respectiva literatura, Ensino de inglês como língua estrangeira · (2008 - 2010)

Cooplem Idiomas

